



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 6 December 2012 — No. 19

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the Léothé farm in Jonquière, recipient of the Farm Family of the Year award.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement to congratulate the community on its mobilization to preserve Mont Orignal.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the awarding of the Grand Prix de l'Académie Charles-Cros to Le Vent du Nord group.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the 20th anniversary of the Mountain Sights Community Centre.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate the award-winning businesses at the Soirée des Sommets of the Robert-Cliche local development centre.

6 December 2012

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay homage to Mr. Jean-Paul Fouquet.

Mr. Khadir (Mercier) made the following statement: Charity is fine, but social justice is better!

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about an international award for Mr. David Gauthier, a young entrepreneur from Sainte-Scholastique.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the St. Ives Medal in recognition of the outstanding contribution of a lawyer, a firm or a legal service organization awarded to M^e Robert Hayes.

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement to underline the involvement of five young people from La Baie.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

Moment of reflection

Statements by Ministers

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, made a statement about the firearms registry.

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) commented on behalf of the Second Opposition Group.

Presenting Papers

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2014, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 5 December 2012

Pierre Duchesne

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, laid upon the Table:

The 2013-2014 Expenditure Budget – Estimates and Expenditure and Investment Plans of the National Assembly and Persons Appointed by the National Assembly;

(Sessional Paper No. 357-20121206)

6 December 2012

The 2013-2014 Expenditure Budget – Estimates of the Departments and Agencies;

(Sessional Paper No. 358-20121206)

The 2013-2014 Expenditure Budget – Special Funds Budget;

(Sessional Paper No. 359-20121206)

The 2013-2014 Expenditure Budget – Expenditure and Investment Plans of the Departments and Agencies.

(Sessional Paper No. 360-20121206)

Mr. Bédard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 281, the main Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2014, save those for the National Assembly, be referred to the several standing committees for consideration.

This motion was carried.

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs.

(Sessional Paper No. 361-20121206)

Mr. Cloutier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, the Canadian Francophonie and Sovereignist Governance, tabled the following:

The 2011-2012 activity report and the audited financial statements of the Centre de la francophonie des Amériques.

(Sessional Paper No. 362-20121206)

6 December 2012

Mrs. Maltais, Minister of Labour, tabled the following:

The Regulation regarding the labour-referral service for the construction industry.
(Sessional Paper No. 363-20121206)

Mr. Bédard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 76 of the *Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry*, the Regulation regarding the labour-referral service for the construction industry tabled on Thursday, 6 December 2012, by the Minister of Labour be referred for consideration to the Committee on Labour and the Economy today, from 3.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m.;

THAT the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity be a member of this Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 4 December 2012, he had received from Mrs. Pauline Marois, Premier, informing him of the appointment of Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, as substitute member of the Office of the National Assembly, to replace Mr. Yves-François Blanchet, Member for Johnson.
(Sessional Paper No. 364-20121206)

Mrs. Poirier, First Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Mr. President tabled the following:

Five fact sheets on the activities of the international and interparliamentary relations sections and delegations of the National Assembly for 2011-2012.
(Sessional Paper No. 365-20121206)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 5 December 2012 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe. The report does not contain any amendments to the Bill.
(Sessional Paper No. 366-20121206)

The report was concurred in.

Mr. Leclair (Beauharnois), committee vice-chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 5 December 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises. The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 367-20121206)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which, on met on 5 December 2012 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 201, An Act to establish Mutuelle de microfinance (Québec). The report contains certain amendments to the Bill.
(Sessional Paper No. 368-20121206)

The report was concurred in.

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 5 December 2012, elected its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 369-20121206)

Presenting Petitions

Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reduction of the speed limit on Granier Street, and signed by 222 citizens of Pointe-Lebel.

(Sessional Paper No. 370-20121206)

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the labelling of food containing genetically modified organisms (GMO), and signed by 5539 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 371-20121206)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a consultation of the First Nations regarding the Northern Plan, and signed by 2604 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 372-20121206)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting psychology internships, and signed by 4210 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 373-20121206)

6 December 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the labelling of food containing genetically modified organisms (GMO), and signed by 731 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 374-20121206)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) tabled the following

Copy of a document, dated 24 September 2012, addressed to Mr. Yves Lafrance, senior vice-president at Investissement Québec, from Mr. Kip Daechsel, partner at Keenan Blaikie, concerning Davie Canada Inc.

(Sessional Paper No. 375-20121206)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Wednesday, 5 December 2012, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage of Bill 2, An Act to amend the Election Act in order to reduce the elector contribution limit, lower the ceiling on election expenses and increase public financing of Québec political parties (*modified title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **14** in Appendix)

Yeas: **116** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 2 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gaudreault (Hull), together with Mrs. Maltais, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, Mrs. St-Laurent (Montmorency) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the holding, this 6 December, of the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women established following the tragedy that took place at the École Polytechnique de Montréal in 1989.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Cousineau, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), together with Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the funding of Québec universities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Iracà (Papineau) and Mrs. Trudel (Charlesbourg), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the holding, next 7 to 9 December, of the 2012 Sprint Québec competition, one of the International Ski Federation's Cross-country World Cup stages;

THAT it congratulate the organizers and wish the best of luck to all the athletes participating in this event;

6 December 2012

Finally, that the National Assembly invite the population to attend in large numbers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Maltais, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) and Mrs. Vallières (Richmond), moved:

THAT the National Assembly underline the tenth anniversary of the Act to combat poverty and social exclusion, which was adopted unanimously on 13 December 2002;

THAT the National Assembly reiterate the necessity to affirm the desire of Québec society to mobilize and act in solidarity to implement concerted actions to combat poverty and social exclusion.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 186, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the motion carried on 4 December 2012, which instructed the Committee on Health and Social Services to hold special consultations and public hearings within the framework of its consideration of Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund, be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved a motion concerning the holding of public hearings within the framework of a general consultation in committee; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to elect its chairman;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer, and of Bill 8, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Health and Social Services, to give clause-by-clause consideration to Bill 9, An Act to establish the Health and Social Services Information Resources Fund;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 5, An Act to amend the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to examine the Regulation regarding the labour-referral service for the construction industry.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a meeting to elect its chairman; it shall then hold a deliberative meeting to hear the initiator of the petition concerning the modification of laws on adoption in Québec and then to rule on the adoption of other orders;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative to organize its proceedings and to examine the financial commitments.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources on its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 12.28 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

6 December 2012

The proceedings resumed at 12.38 o'clock p.m.

At 12.39 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

At 3.03 o'clock p.m., at the request of Mr. Dutil, Official Opposition House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 3.16 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 1, Integrity in Public Contracts Act, together with the amendments handed in by Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, and by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme).

The amendments by Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, were declared in order.

The amendment by Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) was declared out of order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

6 December 2012

At 4.41 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 4.47 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mrs. Maltais, Minister of Labour, moved, —That Bill 6, An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 6 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 6 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Committee of the Whole

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

The motion was carried.

Bill 6 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Maltais, Minister of Labour, moved the passage of Bill 6, An Act concerning the date of coming into force of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 6 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Maltais, Minister of Labour, moved the passage of Bill 15, An Act to provide for the establishment of target-benefit pension plans in certain pulp and paper sector enterprises.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

6 December 2012

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 7 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.32 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 7 December 2012, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 6 December 2012, at 10.45 o'clock a.m., at the Québec Justice Building, in the presence of Mrs. Drouin, Assistant Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable France Thibault, Administrator of the Government of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 11 An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship:

(Division No. 14)

YEAS - 116

Arcand (PLQ)	Drainville (PQ)	Lessard (PLQ)	Richer (PQ)
Bachand (PLQ)	Drolet (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Rotiroti (PLQ)
Beaudoin (PQ)	Dubé (CAQ)	Lisée (PQ)	Rousselle (PLQ)
Bédard (PQ)	Dubourg (PLQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bergeron (PQ)	Duchesne (PQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Bergman (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Marceau (PQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Dufour (PQ)	Marcotte (CAQ)	(Montarville)
Billette (PLQ)	Dutil (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)
Blais (PLQ)	Ferland (PQ)	Marois (PQ)	(Arthabaska)
Blanchet (PQ)	Fournier (PLQ)	Marsan (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
(Mégantic)	Gaudreault (PQ)	McKay (PQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (PLQ)	(Jonquière)	Ménard (PLQ)	St-Amand (PLQ)
(Jean-Talon)	Gaudreault (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Arnaud (PQ)
Bonnardel (CAQ)	(Hull)	Ouellet (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Bouillé (PQ)	Gautrin (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Boulet (PLQ)	Gendron (PQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Caire (CAQ)	Hamad (PLQ)	Pagé (PQ)	Therrien (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	Paradis (PLQ)	Traversy (PQ)
Carrière (PLQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Houda-Pepin (PLQ)	(Rimouski)	Trudel (CAQ)
Chapadeau (PQ)	Iracà (PLQ)	Pelletier (PQ)	(Charlesbourg)
Charbonneau (PLQ)	James (PLQ)	(Saint-Hyacinthe)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Khadir (IND)	Picard (CAQ)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Kotto (PQ)	Poëti (PLQ)	Turcotte (PQ)
D'Amour (PLQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Vallée (PLQ)
Daneault (CAQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
David (IND)	Leclair (PQ)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
De Courcy (PQ)	L'Écuyer (PLQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
de Santis (PLQ)	Legault (CAQ)	(Duplessis)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	
Diamond (PLQ)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	